

INSTALLATION INSTRUCTIONS

(ENG) Installation instructions
e-Key Remote Receiver

(GER) Einbauanleitung
e-Key-Fernempfänger

(FRE) Instructions de montage
Le récepteur de la clé électronique

(SPA) Instrucciones de montaje
Receptor a distancia de llave
electrónica (e-Key)

(ITA) Istruzioni di montaggio
Ricevitore remoto e-Key

(SWE) Monteringsanvisning
e-Key fjärrmottagare

(BZS) Instruções de instalação
Receptor remoto da e-Key (chave
eletrônica)

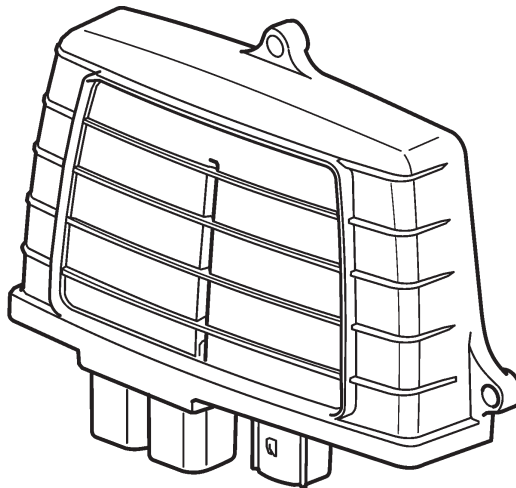
(RUS) Инструкция по установке
Дистанционный приемник
системы электронного ключа

(CHI) 安装须知
电子钥匙遥控接收器

(JPN) 取付説明書
イグニッションキーリモートレシーバー

(TUR) Montaj talimatları
e-Key Uzaktan Kumanda Alıcısı

(ARA) تعليمات التركيب
جهاز استقبال مفتاح الوضع e عن بُعد



**VOLVO
PENTA**

⚠️ IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠️ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠️ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠️ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠️ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠️ VIKTIG!

Denna sats med tillhörande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskadorna, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠️ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠️ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠️ 重要事項!

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠️ 重要!

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

⚠️ ÖNEMLİ!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

⚠️ هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ومصنعي القوارب والشركات المصنعة للمكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التالف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

Fig. 1

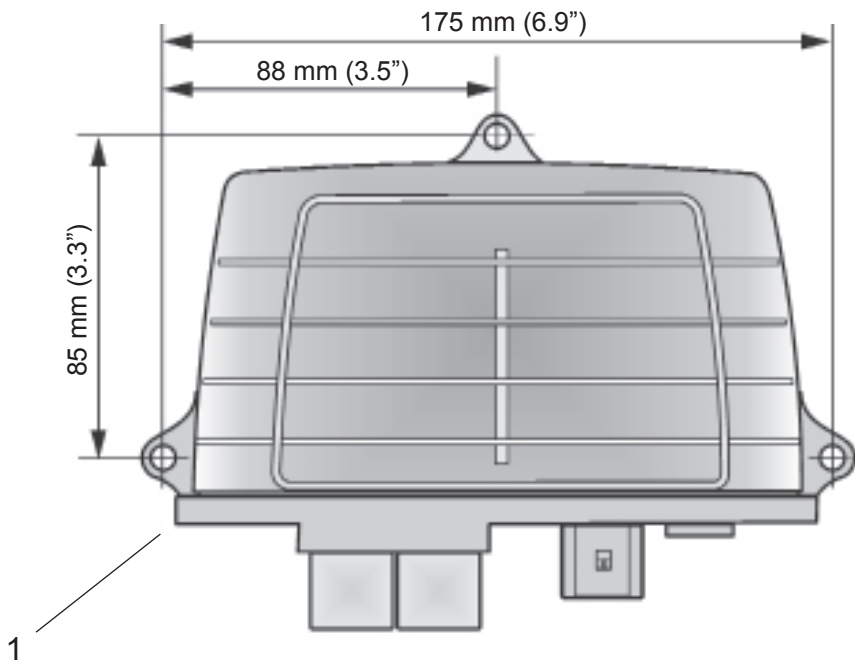


Fig. 2

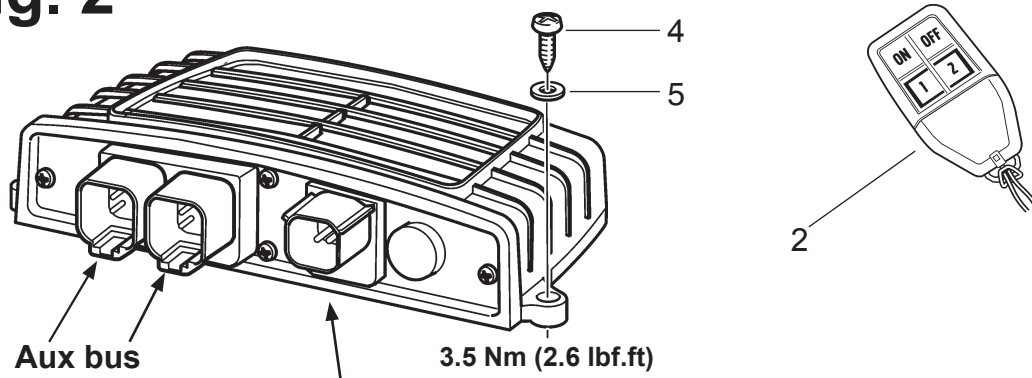
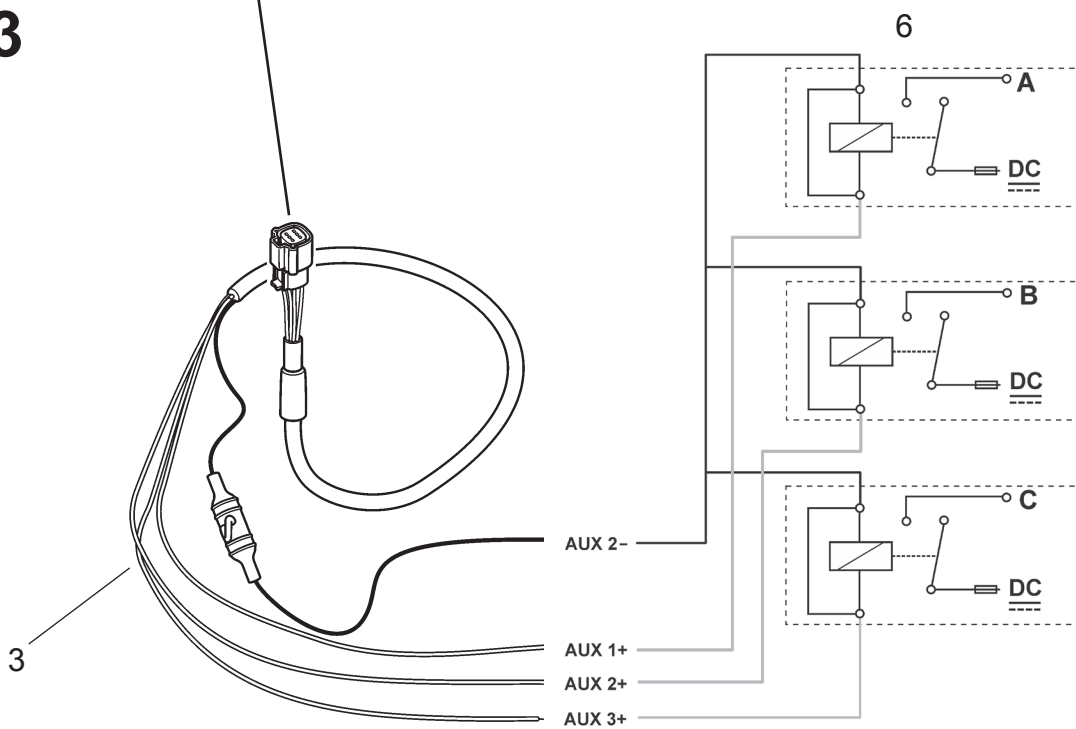


Fig. 3



Read through the entire instruction before work is begun. Items in illustrations in this instruction may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

Contents

Designation	Quantity	Pos. in fig
e-Key Remote Receiver	1	1
e-Key Remote Sender	1	2
Relay wire	1	3
Installation instructions	1	-

Other material

Designation	Quantity	Pos. in fig
Screw	3	4
Washer	3	5
Relay	3	6

Location

- The unit should be mounted on the main station at least 2 m (6.5 ft) above water line with connectors downwards. Design of the boat may limit the scope of wireless interface in some cases.
- The underlying material must be flat and sufficiently strong to withstand the weight of the unit and protect it from heavy vibrations or shocks.
- Install the unit in a location that is protected from prolonged, direct exposure to rain and water splashes.
- Try to keep cable runs as short as possible to reduce the risk of voltage drop and interference.
- All cables must be installed at least 300 mm (1 ft) away from other cables carrying radio frequencies or pulsed signals.
- Do not run cables with sharp bends. Make sure that there is sufficient cable to allow the unit to be removed for service.

Installing e-Key Remote Receiver

Install the unit with 3 bolts (4) and 3 washers (5). Install as illustrated in Fig. 2, thus to avoid tension to be generated in the circuit board, which may lead to a malfunction. Tightening torque: 3,5 Nm (2,6 lbf.ft)

Connections e-Key Remote Receiver

1. Relay cable (3) connects to the relays (6) See Fig. 3.
 AUX 1+ (output A) = e-Key button 1.
 AUX 2+ (output B) = e-Key button 2.
 AUX 3+ (output C) = e-Key button ON/OFF.
 AUX 2- (negative connection).
2. Connect relay outputs A and B to functions of choice of buttons 1 and 2 on the e-Key Remote e.g. decklight and gangway.
3. Connect relay output C to function of choice for indicating the e-Key Remote buttons ON/OFF e.g. lanterns.
 ON is indicated with one signal pulse.
 OFF is indicated with two short signal pulses.
4. Connect the relay cable (3) and the Aux-bus cable to the unit. (Fig. 2).
5. If the unit is the outmost component connected to the Aux-bus, insert a termination plug in the other Aux-socket.

NOTE!

Make sure the relays Power Supply, (DC in Fig. 3), are connected in such a way that the e-Key Remote button functions will be held available as intended. One tip is to supply the relays from any of the BCM's constant outputs (OUT 1 or OUT 2). This procedure will enable the remote control function even when the boat's main breakers are off.

IMPORTANT!

Make sure that the locking mechanism between the connectors closes with a click. This guarantees a water-tight, correct closure.

NOTE!

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

IMPORTANT!

Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Volvo Penta may void the FCC authorization to operate this equipment

GER

Vor Arbeitsbeginn gesamte Anleitung lesen. Einzelheiten auf den Bildern können sich von dem Modell unterscheiden, an dem Sie arbeiten. Die Bilder werden für verschiedene Anleitungen benutzt und können deshalb verschiedene Motoren zeigen. Die wesentlichen Angaben sind jedoch korrekt.

Inhalt

Bezeichnung	Menge	Pos. in Bild.
e-Key-Fernempfänger	1	1
e-Key-Fernsender	1	2
Relaisleitung	1	3
Einbauanleitung	1	–

Sonstiges Material

Bezeichnung	Menge	Pos. im Bild
Schraube	3	4
Unterlegscheibe	3	5
Relais	3	6

Position

- Das Gerät muss mindestens 2 m (6,5 ft) über der Wasserlinie und mit nach unten weisenden Steckverbindungen in das Hauptgerät eingebaut werden. Die Reichweite der Funkverbindung kann in manchen Fällen durch die Form des Bootes eingeschränkt werden.
- Das Gerät muss auf einer Fläche aufgebaut werden, die einerseits flach und andererseits ausreichend stark für das Gewicht des Gerätes ist und dieses vor Vibrationen und Stößen schützt.
- Das Gerät so einbauen, dass es nicht anhaltend Regengüssen oder Wasserspritzern ausgesetzt ist.
- Leitung so kurz wie möglich verlegen, um Spannungsabfall und Interferenzen zu vermeiden.
- Alle Leitungen müssen sich in einem Abstand von mind. 300 mm (1,0 ft) zu anderen Leitungen befinden, die Funkfrequenzen oder Impulssignale tragen.
- Leitungen nicht mit scharfen Knicken verlegen. Die Leitungen müssen so lang sein, dass das Gerät für Wartungsarbeiten ausgebaut werden kann.

e-Key-Fernempfänger einbauen

Gerät mit 3 Schrauben (4) und 3 Unterlegscheiben (5) einbauen. Einbau gemäß Bild 2. Anderenfalls treten in der Leiterplatte physische Spannungen auf, die zu Störungen führen können.
Anziehdrehmoment: 3,5 Nm (2,6 lbf. ft.)

e-Key-Fernempfänger anschließen

1. Relaisleitung (3) mit den Relais (6) verbinden; siehe Bild 3.
AUX 1+ (Ausgang A) = e-Key-Schalter 1.
AUX 2+ (Ausgang B) = e-Key-Schalter 2.
AUX 3+ (Ausgang C) = e-Key-Ein/Aus-Schalter.
AUX 2– (negativer Anschluss).
2. Relaisausgänge A und B mit den gewünschten Funktionen, mit denen die Schalter 1 und 2 des e-Key-Fernsenders belegt werden sollen, verbinden; zum Beispiel Deckbeleuchtung und Gangway.
3. Relaisausgang C mit gewünschter Funktion verbinden, mit der der e-Key-Fernsender-Ein-Aus-Schalter belegt werden soll, zum Beispiel die Laternen. Einschalten erfolgt mit einem Signal-Impuls. Ausschalten erfolgt durch zwei kurze Signal-Impulse.
4. Relaisleitung (3) und Aux-Bus-Leitung mit dem Gerät verbinden. Siehe Bild 2.
5. Wenn das Gerät den Abschluss des Aux-Bus darstellt, in der anderen Aux-Buchse einen Abschlussstopfen montieren.

HINWEIS!

Darauf achten, dass die Stromversorgung (DC in Bild 3) des Relais so angeschlossen ist, dass die e-Key-Fernempfänger-Schalter wie beabsichtigt mit den Funktionen belegt werden. Ein Tipp: Die Relais an konstante Ausgänge des BCMs anschließen (OUT 1 oder OUT 2). Dadurch ist die Fernbedienung auch verwendbar, wenn die Hauptschalter ausgeschaltet sind.

WICHTIG!

Stets darauf achten, dass die Einrastmechanismen zwischen Steckern und Steckbuchsen mit einem Klick einrasten. Nur so wird ein wasserdichtes Verschließen gewährleistet.

HINWEIS!

Diese Ausrüstung wurde getestet und als den Grenzwerten eines digitalen Gerätes der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Regeln genügend befunden. Diese Grenzwerte dienen dazu, bei stationärer Montage ausreichenden Schutz gegen schädliche Interferenzen zu gewährleisten.

Die Ausrüstung erzeugt, verwendet und strahlt unter Umständen Funkfrequenz-Energie ab und kann, sofern sie nicht entsprechend den Anweisungen montiert ist und verwendet wird, störende Funkinterferenzen verursachen. Es kann jedoch nicht gewährleistet werden, dass es nicht in einzelnen Anlagen dennoch zu Interferenzen kommt.

Für den Fall, dass diese Ausrüstung Störungen beim Rundfunkempfang verursacht, was sich durch Aus- und Einschalten der Ausrüstung feststellen lässt, ist der Benutzer aufgefordert, die Interferenz durch die folgenden Maßnahmen zu unterbinden:

- Antenne des Empfangsgerätes neu ausrichten oder anders aufstellen.
- Den Abstand zwischen Ausrüstung und Empfänger vergrößern.
- Ausrüstung an eine Steckdose in einem anderen Stromkreis als der Rundfunkempfänger anschließen.
- Händler oder erfahrenen Rundfunktechniker um Unterstützung bitten.

ACHTUNG!

Veränderungen an dieser Ausrüstung, die nicht ausdrücklich von Volvo Penta genehmigt worden sind, können zum Wegfall ihrer FCC-Autorisierung führen.

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail. Les éléments des illustrations de ces instructions peuvent être différents sur le modèle sur lequel s'effectue le travail. Les illustrations sont utilisées pour diverses instructions et peuvent donc varier d'un modèle de de moteur à un autre. Les informations essentielles restent toujours exactes.

Table des matières

Désignation	Quantité	Pos. dans fig.
Récepteur à distance de clé électronique	1	1
Émetteur à distance de clé électronique	1	2
Fil de relais	1	3
Notice de montage	1	-

Autre matériel

Désignation	Quantité	Pos. dans fig.
Vis	3	4
Rondelle	3	5
Relais	3	6

Emplacement

- L'unité doit être montée sur le poste principal à au moins 2 m (6,5 ft) au-dessus de la ligne de flottaison avec les connecteurs vers le bas. La conception du bateau peut limiter la portée de interface sans fil dans certains cas.
- Le matériau sous-jacent doit être plat et suffisamment résistant pour supporter le poids de l'unité et la protéger des chocs ou des fortes vibrations.
- Installer l'unité dans un endroit protégé contre toute exposition directe à la pluie et aux éclaboussures d'eau.
- Essayer de garder les câbles aussi courts que possible pour réduire le risque de chute de tension et d'interférences.
- Tous les câbles doivent être montés à au moins 300 mm (1 ft) des autres câbles de fréquences radio ou de signaux pulsés.
- Ne pas faire passer les câbles en faisant des courbures trop prononcées. S'assurer que la longueur de câble est suffisante pour permettre la dépose de l'unité pour les interventions d'entretien.

Montage du Récepteur de clé électronique

Installer l'unité avec 3 boulons (4) et 3 rondelles (5). Installer comme le montre l'illustration de la Fig. 2, afin d'éviter de générer des tensions dans le circuit imprimé, pouvant entraîner un dysfonctionnement.
Couple de serrage : 3,5 Nm (2,6 lbf.ft)

Raccords Récepteur à distance de la clé électronique

1. Câble de relais (3) se connecte au relais (6). Voir Fig. 3.
AUX 1+ (sortie A) = bouton 1 de la clé électronique.
AUX 2+ (sortie B) = bouton 2 de la clé électronique.
AUX 3+ (sortie C) = bouton MARCHE/ARRÊT de la clé électronique.
AUX 2- (connexion négative).
2. Brancher les sorties de relai A et B aux fonctions de réglage des boutons 1 et 2 sur la télécommande de la clé électronique par ex Lumière du pont et passerelle.
3. Brancher la sortie du relai C à la fonction de réglage pour indiquer les boutons MARCHE/ARRÊT de la télécommande de la clé électronique, par ex. les lanternes.
MARCHE est indiqué par une impulsion.
ARRÊT est indiqué par deux impulsions brèves.
4. Brancher le câble de relais (3) et le câble Aux-bus à l'unité. (Fig. 2).
5. Si l'unité est le composant le plus éloigné qui soit relié au Aux-bus, insérer une prise de terminaison dans l'autre prise Aux.

REMARQUE !

S'assurer que les relais Alimentation électrique, (C.C. dans la Fig. 3), sont connecté de façon à ce que les fonctions des boutons de la télécommande de clé électronique sera maintenue disponible comme prévu. Une astuce est d'alimenter les relais de n'importe quelles sorties constante du BCM (SORTIE 1 ou SORTIE 2). Cette procédure activera la fonction de télécommande du bateau même lorsque les disjoncteurs principaux sont hors tension.

IMPORTANT !

S'assurer que le mécanisme de verrouillage entre les connecteurs se ferment par un clic. Cela garantit une fermeture étanche à l'eau et correcte.

REMARQUE !

Cet équipement a été testée de manière à se conformer aux limitations pour un appareil numérique de la classe B, conformément à la Partie 15 des règles FCC. Ces limites sont conçues pour fournir une protection raisonnable contre les interférences néfastes, dans une installation résidentielle.

Cet équipement génère, utilise et peut rayonner de l'énergie à fréquences radio et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, peut provoquer une interférence nocive sur les communications radio. Cependant, il n'y a pas de garantie que ces interférences ne se produisent pas dans une installation particulière.

Si cet équipement cause une interférence novice sur la réception radio ou télévision, ce qui peut être déterminé en mettant l'équipement sous et hors tension, l'utilisateur est encouragé à essayer de corriger l'interférence par une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Relocaliser ou réorienter l'antenne de réception.
- Augmenter l'écart entre l'équipement et récepteur.
- Connecter l'équipement dans une prise sur un circuit différent de celle sur laquelle le récepteur est connecté.
- Consulter le concessionnaire ou un technicien radio/TV expérimenté qui vous portera assistance.

IMPORTANT !

Toutes modifications ou altérations apportées à cet équipement, non approuvées expressément par Volvo Penta, pourra annuler l'autorisation FCC d'utiliser cet équipement.

Leer las instrucciones completas antes de iniciar el trabajo. Algunas partes de las ilustraciones de estas instrucciones pueden diferenciarse del modelo con que se trabaja. Las ilustraciones se usan para diferentes instrucciones y, por lo tanto, pueden variar según los modelos de motor. Sin embargo, la información esencial es correcta.

Índice

Designación	Cantidad	Pos. en la figura
Receptor a distancia de llave electrónica (e-Key)	1	1
Transmisor a distancia de llave electrónica (e-Key)	1	2
Cable de relé	1	3
Instrucciones de montaje	1	-

Otros materiales

Designación	Cantidad	Pos. en la figura
Tornillo	3	4
Arandela	3	5
Relé	3	6

Ubicación

- La unidad se debe montar en el puesto de pilotaje principal, a 2 m (6.5 ft) como mínimo por encima de la línea de flotación, con los conectores orientados hacia abajo. En algunos casos, la embarcación puede limitar el alcance inalámbricas del interfaz.
- El material subyacente debe ser plano y lo suficientemente fuerte para soportar el peso de la unidad y protegerlo de las vibraciones o de los golpes fuertes.
- Instalar la unidad en un lugar que esté protegido a la exposición prolongada y directa a la lluvia y a las salpicaduras de agua.
- Procurar que el recorrido de los cables sean lo más corto posible, para reducir así el riesgo de las caídas de tensión y de las interferencias.
- Instalar todos los cables a 300 mm (1 ft), como mínimo, de otros cables portadores de radiofrecuencias o señales pulsantes.
- No trazar el recorrido de los cables con curvas cerradas. Asegurarse también de que haya suficiente cable para poder desmontar la unidad para su servicio.

Montaje Receptor a distancia de llave electrónica (e-Key)

Montar la unidad con 3 tornillos (4) y 3 arandelas (5). Montar como se muestra en la figura 2 para evitar, de este modo, la tensión generada en el circuito impreso, lo que podría causar anomalías.
Par de apriete: 3,5 Nm (2,6 lbf.ft)

Conexiones Receptor a distancia de llave electrónica (e-Key)

1. El cable de relé (3) se conecta a los relés (6). Ver la figura 3.
AUX 1+ (salida A) = Botón de llave electrónica (e-Key)
1. AUX 2+ (salida B) = Botón de llave electrónica (e-Key)
2. AUX 3+ (salida C) = Botón de llave electrónica (e-Key) ACTIVADO/DESACTIVADO (ON/OFF).
AUX 2- (conexión a negativo).
2. Conectar las salidas de relé A y B a las funciones de selección de los botones 1 y 2 en la llave electrónica (e-Key), por ejemplo las luces de la cubierta y de la pasarela.
3. Conectar la salida del relé C a la función de selección de indicación de los botones de Activación/Desactivación (ON/OFF), de la llave electrónica (e-Key) remota, por ejemplo los faroles.
La Activación (ON) se indica mediante un pulso de señal.
La Desactivación (OFF) se indica mediante dos pulsos de señal.
4. Conectar el cable del relé (3) y el cable del bus auxiliar a la unidad. (Figura 2).
5. Si la unidad es el componente más alejado conectado al bus auxiliar, insertar el conector al enchufe auxiliar.

¡ATENCIÓN!

Asegurarse de que la alimentación de los relés, (CC (DC) en la figura 3), estén conectados de forma que las funciones del botón a distancia de la llave electrónica (e-Key) estén disponibles según lo previsto. Aconsejamos que la alimentación de los relés se haga desde una de las salidas permanentes del BCM (SALIDA 1 o SALIDA 2). Este procedimiento habilitará la función de mando a distancia, cuando los disyuntores principales de la embarcación estén desactivados (OFF).

¡IMPORTANTE!

Asegurarse de que el mecanismo de cierre entre los conectores se cierra con un chasquido. De esta forma se garantiza un cierre estanco y adecuado.

¡ATENCIÓN!

Este equipo ha sido probado y se ha demostrado que cumple con los límites para un dispositivo digital de clase B, de conformidad con el artículo 15 de la normativa FCC. Estos los límites están diseñados para proporcionar una protección moderada contra las interferencias dañinas en una instalación doméstica.

Este equipo genera, utiliza y puede irradiar energía de radio frecuencias si no se instala y se utiliza según las instrucciones. Además, puede causar interferencias dañinas para las comunicaciones de radio. Sin embargo, esto no garantiza que no se den interferencias en una instalación determinada.

Si este equipo no causa interferencias dañinas en la recepción de la radio o de la televisión. Esto puede determinarse apagando y enciendo el equipo. Se recomienda al usuario que intente corregir las interferencias, aplicando una o más de las siguientes medidas:

- Reorientar o volver a posicionar la antena receptora.
- Aumentar la separación entre el equipo y el receptor.
- Conectar el equipo en una salida en un circuito diferente al que está conectado el receptor.
- Para recibir ayuda, consultar con el concesionario o con un técnico de radio/TV experimentado.

¡IMPORTANTE!

Los cambios o modificaciones para este equipo no aprobado expresamente por Volvo Penta puede comportar la pérdida de la autorización FCC para operar este equipo.

Leggere interamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro. Gli articoli illustrati in queste istruzioni possono differire dal modello su cui si lavora. Le stesse illustrazioni sono utilizzate per varie istruzioni, perciò potrebbero non corrispondere esattamente al modello di motore in questione. La parte essenziale dell'informazione, però, è corretta.

Contenuto

Denominazione	Quantità	Pos.	in Fig.
Ricevitore remoto e-Key	1		1
Trasmettitore remoto e-Key	1		2
Cavo relè	1		3
Istruzioni di montaggio	1		-

Altri materiali

Denominazione	Quantità	Pos. in Fig.
Vite	3	4
Rondella	3	5
Relè	3	6

Posizione

- L'unità va montata sul posto di comando principale almeno 2 m (6,5 ft) sopra la linea di galleggiamento, con i connettori rivolti verso il basso. In alcuni casi specifici, la progettazione dell'imbarcazione può limitare le funzionalità dell'interfaccia wireless.
- Il materiale sottostante deve essere in piano e sufficientemente robusto da sostenere il peso dell'unità e da proteggerla in caso di forti vibrazioni o colpi.
- Installare l'unità in una posizione che sia protetta dall'esposizione diretta e prolungata alla pioggia e agli schizzi d'acqua.
- I cablaggi devono essere i più corti possibili per ridurre il rischio di cadute di tensione e di interferenze.
- Tutti i cavi vanno installati ad almeno 300 mm (1 ft) di distanza da altri cavi che portino frequenze radio o segnali a impulsi.
- Non posare i cavi con piegature eccessive. Accertarsi che il cavo sia di lunghezza sufficiente per rimuovere l'unità in caso di manutenzione.

Installazione del Ricevitore remoto e-Key

Installare l'unità con 3 bulloni (4) e 3 rondelle (5). Installare come illustrato nella Fig. 2, quindi evitando di generare tensione nella scheda circuiti, che potrebbe portare a un guasto.

Coppia di serraggio: 3,5 Nm (2,6 lbf.ft)

Collegamenti del Ricevitore remoto e-Key

1. Il cavo relè (3) è collegato ai relè (6); vedere la Fig. 3.
AUX 1+ (uscita A) = e-Key, pulsante 1.
AUX 2+ (uscita B) = e-Key, pulsante 2.
AUX 3+ (uscita C) = e-Key, pulsante ON/OFF.
AUX 2- (collegamento negativo).
2. Collegare le uscite dei relè A e B alle funzioni desiderate dei pulsanti 1 e 2 sul telecomando e-Key, ad esempio illuminazione ponte e passerella.
3. Collegare l'uscita del relè C alla funzione desiderata per indicare lo stato ON/OFF dei pulsanti sul telecomando e-Key, ad esempio per le lanterne. Lo stato ON viene indicato con un impulso di segnale. Lo stato OFF viene indicato con due brevi impulsi di segnale.
4. Collegare il cavo relè (3) e il cavo bus Aux all'unità (Fig. 2).
5. Se l'unità è l'ultimo componente collegato al bus Aux, inserire un tappo terminale nell'altra presa Aux.

NOTA!

Accertarsi che i relè di Alimentazione (CC nella Fig. 3) siano collegati in modo tale che le funzioni dei pulsanti del telecomando e-Key rimangano disponibili, come previsto. Suggerimento: alimentare i relè da una delle uscite costanti del BCM (OUT 1 o OUT 2). Questa procedura consentirà il funzionamento del telecomando anche quando sono spenti gli interruttori principali dell'imbarcazione.

IMPORTANTE!

Controllare che il meccanismo di blocco tra i connettori si inserisca con uno scatto. Questo garantisce una tenuta stagna corretta.

NOTA!

Questa apparecchiatura è stata collaudata e trovata conforme ai limiti stabiliti per un dispositivo digitale di Classe B ai sensi della Parte 15 delle Normative FCC. Tali limiti sono stati ideati per fornire una protezione ragionevole contro le interferenze dannose in caso di installazioni residenziali.

Queste apparecchiature generano, impiegano e possono irradiare energia in radiofrequenza e, se non vengono installate e utilizzate in conformità alle istruzioni fornite, possono causare delle interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia, non si può garantire che non si verificheranno delle interferenze in una particolare installazione.

Se questa apparecchiatura causa delle interferenze dannose alla ricezione di segnali radio o televisivi (per stabilirlo, spegnerla e riaccenderla), l'utente deve cercare di risolvere l'interferenza applicando almeno uno dei seguenti accorgimenti:

- Orientare nuovamente l'antenna ricevente o spostarla.
- Aumentare la distanza tra l'apparecchiatura e il ricevitore.
- Collegare l'apparecchiatura a un'uscita di un circuito diverso da quello a cui è collegato il ricevitore.
- Consultare il rivenditore o un tecnico TV/radio esperto per ottenere assistenza.

IMPORTANTE!

Alterazioni o modifiche apportate a questa apparecchiatura non espressamente approvate da Volvo Penta possono invalidare l'autorizzazione FCC per il relativo utilizzo.

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas. Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motor-modeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Innehåll

Benämning	Antal	Pos. in fig
e-Key fjärrmottagare	1	1
e-Key fjärrkontroll	1	2
Reläkabel	1	3
Monteringsanvisning	1	-

Övrigt material

Benämning	Antal	Pos. in fig
Skruv	3	4
Bricka	3	5
Relä	3	6

Placering

- e-Key fjärrmottagare skall monteras, med kontaktdonen neråt, på huvudstationen minst 2 m (6.5 ft) ovanför vattenlinjen. Båtens utförande kan i vissa fall begränsa omfattningen av trådlöst gränssnitt.
- Underlaget ska vara plant och tillräckligt starkt för att klara enhetens vikt och skydda från kraftiga vibrationer eller stötar.
- Montera enheten på en plats skyddad från långvarig och direkt exponering för regn och vattenstänk.
- Håll kabeldragningen så kort som möjligt för att minska risken för spänningsfall och interferens.
- Dra kablar minst 300 mm från andra kablar som leder radiofrekvenser eller pulssignaler.
- Dra inte kablarna i tvära böjar. Se till att det finns tillräcklig kabellängd så att enheten kan lossas för service.

Montera e-Key fjärrmottagare

Montera enheten med 3 st skruv (4) och 3 st brickor (5) enligt Fig. 2 för att undvika spänningar i kretskortet som kan leda till funktionsfel.

Åtdragningsmoment: 3,5 Nm (2.6 lbf.ft).

Anslutningar e-Key fjärrmottagare

- Anslut reläkabeln (3) till reläer (6) enligt Fig. 3.
AUX 1+ (utgång A) = e-Key knapp 1.
AUX 2+ (utgång B) = e-Key knapp 2.
AUX 3+ (utgång C) = e-Key knapp ON/OFF.
AUX 2- (minusanslutning).
- Anslut reläutgångarna A och B till önskade funktioner för e-Key fjärrkontroll knapp 1 och 2, t ex däcksbelysning och landgång.
- Anslut reläutgång C till önskad funktion för indikering av e-Key fjärrkontroll knapp ON/OFF, t ex lanternor.
ON indikeras med en signalpuls,
OFF indikeras med två korta signalpulser.
- Anslut reläkabeln (3) och Aux-buss kabel till enheten. (Fig. 2).
- Om enheten är den yttersta komponenten på Aux-bussen, förslut den öppna Aux-kontakten med termineringsplugg.

OBS!

Se till att matningen till reläerna (DC i Fig. 3) är kopplade på ett sådant sätt att e-Key fjärrkontrollens knappfunktioner hålls tillgängliga som avsett. Ett tips är att mata reläerna från någon av BCM-enhetens konstanta utgångar (OUT 1 eller OUT 2). Fjärrkontrollens funktioner görs då tillgängliga även om båtens huvudbrytare är frånslagna.

VIKTIGT!

Se till att låsmekanismen mellan kontaktdonen sluts med ett klick. Detta garanterar en vattentät och korrekt anslutning.

OBS!

Den här utrustningen har testats och befunnits följa gränserna för en digital enhet av klass B, i enlighet med avsnitt 15 i FCC-reglerna. De här gränserna har utformats för att tillhandahålla skäligt skydd mot skadlig störning i hemmiljö.

Denna utrustning genererar, använder och kan sända ut radiofrekvensenergi. Om den inte installeras och används i enlighet med anvisningarna, kan den orsaka störningar på radiokommunikationer. Det är dock inte möjligt att helt garantera störningsfrihet i en enskild installation.

Om utrustningen verkar orsaka störningar i radio- eller TV-mottagning, kan detta fastställas genom att utrustningen stängs av och sätts på. Användaren bör därefter försöka åtgärda störningen genom att vidta en eller flera av följande åtgärder:

- Rikta om eller flytta mottagningsantennen.
- Öka avståndet mellan utrustningen och mottagaren.
- Anslut utrustningen till ett vägguttag i en annan krets än den som mottagaren är ansluten till.
- Rådgör med återförsäljaren eller en erfaren radio- eller TV-tekniker för att få hjälp.

VIKTIGT!

Ändringar eller modifieringar som inte uttryckligen tillåts av Volvo Penta kan medföra att användarens rätt enligt FCC-tillståndet att använda utrustningen upphör.

Ler todas as instruções antes de iniciar o trabalho. Itens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e, portanto, podem variar entre os modelos de motor. As informações essenciais estão corretas.

Índice

Designação	Quantidade	Pos. na fig
Receptor da e-Key Remota	1	1
Transmissor da e-Key Remota	1	2
Cabo do relé	1	3
Instruções de instalação	1	-

Outros materiais

Designação	Quantidade	Pos. na fig
Parafuso	3	4
Arruela	3	5
Relé	3	6

Localização

- A unidade deve ser montada na estação de comando principal a pelo menos 2 m (6,5 pés) acima da linha de flutuação com os conectores voltados para baixo. O projeto da embarcação pode limitar o raio de ação da interface sem fio, em alguns casos.
- O material subjacente deve ser plano e suficientemente forte para suportar o peso da unidade e protegê-la contra vibrações fortes ou choques.
- Instalar a unidade em um local protegido da exposição prolongada e direta de chuva e respingos de água.
- Tentar manter o cabo o mais curto possível para reduzir o risco de queda de tensão e interferência.
- Todos os cabos devem ser instalados a pelo menos 300 mm (1 pé) de distância dos outros cabos que transmitem frequências de rádio ou sinais pulsados.
- Não encaminhar os cabos com curvas acentuadas. Certificar-se de que haja cabo suficiente para permitir que a unidade seja removida para manutenção.

Instalação do Receptor da e-Key Remota: Instalar a unidade com 3 parafusos (4) e 3 arruelas (5). Instalar conforme ilustrado na Fig. 2, para evitar que seja gerada tensão no cartão de circuitos, o que pode causar uma deficiência de funcionamento.
Torque de aperto: 3,5 Nm (2,6 lbf.ft)

Conexões do Receptor da e-Key Remota

1. O cabo do relé (3) é conectado aos relés (6). Consultar a Fig. 3.
AUX 1+ (saída A) = botão 1 da e-Key.
AUX 2+ (saída B) = botão 2 da e-Key.
AUX 3+ (saída C) = botão LIGA/DESLIGA da e-Key.
AUX 2- (conexão ao negativo).
2. Conectar as saídas A e B às funções de escolha dos botões 1 e 2 na e-Key Remota, por exemplo, iluminação do convés e passadiço.
3. Conectar a saída C do relé à função de escolha para indicar os botões LIGA/DESLIGA da e-Key Remota, por exemplo, lanternas.
LIGA é indicada com um pulso de sinal.
DESLIGA 2 é indicado por dois pulsos curtos de sinal.
4. Conectar o cabo do relé (3) e o cabo do barramento Aux à unidade. (Fig. 2).
5. Se a unidade for componente mais externo conectado ao barramento Aux, inserir um plugue de terminação no outro soquete Aux.

NOTA!

Assegurar-se de que Alimentação de Tensão dos relés, (DC na Fig. 3) seja conectada de modo que as funções do botão da e-Key Remota fiquem disponíveis como desejadas. Uma dica é alimentar os relés de qualquer uma das saídas constantes do BCM (SAÍDA 1 ou 2). Este procedimento ativará a função de controle remoto, mesmo quando os disjuntores principais da embarcação estiverem desligados.

IMPORTANTE!

Certificar-se que o mecanismo de travamento entre os conectores fecha com um clique. Isso garante o fechamento correto, à prova d' água.

OBSERVAÇÃO!

Este equipamento foi testado e está em conformidade com os limites para um dispositivo digital Classe B, conforme a Parte 15 das Normas FCC. Estes limites são projetados para fornecer uma proteção razoável contra a interferência prejudicial em uma instalação residencial.

Este equipamento gera, utiliza e irradia energia de radio-frequência e se não for instalado e usado de acordo com as instruções pode causar interferência prejudicial para comunicações de rádio. Entretanto, não há garantia de que a interferência não ocorrerá em uma determinada instalação.

Se este equipamento causar interferência prejudicial à recepção de rádio ou televisão, que pode ser determinada ligando e desligando o equipamento, o usuário é estimulado a tentar corrigir a interferência realizando uma ou mais das seguintes medidas:

- Reorientar ou realocar a antena de recepção.
- Aumentar a separação entre o equipamento e o receptor.
- Conectar o equipamento em uma saída de um circuito diferente daquele que o receptor está conectado.
- Consultar o revendedor ou um técnico experiente de rádio/TV para obter ajuda.

IMPORTANTE!

As mudanças ou modificações realizadas neste equipamento que não sejam expressamente aprovadas pela Volvo Penta podem anular a autorização do FCC para operar este equipamento.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ.

Перед началом работы полностью прочитайте инструкцию. Изображения на иллюстрациях этого руководства могут отличаться от фактических изделий. Эти иллюстрации используются для различных руководств и поэтому могут различаться в зависимости от модели двигателя. В остальном информация соответствует действительности.

Содержание

Обозначение	Количество	Поз. на рис.
Дистанционный приемник системы электронного ключа	1	1
Дистанционный передатчик системы электронного ключа	1	2
Провод реле	1	3
Инструкции по установке	1	-

Прочие материалы

Обозначение	Количество	Поз. на рис.
Винт	3	4
Шайба	3	5
Реле	3	6

Расположение

- Данный блок устанавливается на главный пост управления на расстоянии не менее 2 м (6,5 фута) над ватерлинией. Разъемы блока при этом должны быть направлены вниз. В некоторых случаях возможность эксплуатации беспроводного интерфейса может быть ограничена конструкцией судна.
- Материал основания должен быть ровным и достаточно прочным, чтобы выдерживать вес блока и защищать его от сильных вибраций или толчков.
- Блок должен располагаться в месте, защищенном от дождя и брызг воды.
- Для предотвращения падения напряжения и помех длина проводов должна быть минимальной.
- Все кабели должны быть проложены на расстоянии не менее 300 мм (1 фут) от других кабелей, передающих радиочастотные или импульсные сигналы.
- Не допускаются перегибы кабелей под острыми углами. Убедитесь, что длина кабеля достаточна для извлечения устройства при его техобслуживании.

Установка дистанционного приемника системы электронного ключа

Установите блок, закрепив его 3 винтами (4) и 3 шайбами (5). Выполните установку, как показано на рисунке 2, чтобы исключить появление на печатной плате механических усилий, которые могут стать причиной неисправности.
Момент затяжки: 3,5 Н·м (2,6 lbf.ft)

Соединения дистанционного приемника системы электронного ключа

1. Кабель реле (3) подключается к реле (6). См. рис. 3. AUX 1+ (выход А) = кнопка электронного ключа 1. AUX 2+ (выход В) = кнопка электронного ключа 2. AUX 3+ (выход С) = кнопка ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) электронного ключа. AUX 2- (отрицательное соединение).
2. Подсоедините выходы реле А и В к функциям, которые будут управляться кнопками 1 и 2 на электронном ключе, например, палубное освещение и трап.
3. Подсоедините выходы реле С к функции, которая будет управляться кнопками ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) электронного ключа, например, фонарями. Сигнал ON (ВКЛ.) содержит один сигнальный импульс. Сигнал OFF (ВЫКЛ.) содержит два коротких сигнальных импульса.
4. Подсоедините кабель реле (3) и кабель вспомогательной шины к блоку. (рис. 2)
5. Если этот блок является самым удаленным устройством, подключенным к вспомогательной шине, подсоедините оконечную заглушку к другому разъему вспомогательной шины.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Убедитесь, что подсоединение линий электропитания реле («DC» на рис. 3) обеспечит правильную работу функций, которые назначены кнопкам электронного ключа. Одной из рекомендаций является подключение электропитания к реле от любого из постоянных выходов блока BCM (OUT 1 или OUT 2). Данная процедура позволит использовать дистанционное управление функциями даже в случае выключения главных выключателей электропитания судна.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ.

Убедитесь, что механизм фиксации разъемов защелкнулся. Это гарантирует водонепроницаемое, правильное соединение.

ПРИМЕЧАНИЕ:

В результате испытания этого оборудования было подтверждено его соответствие ограничениям, предъявляемым к цифровым устройствам класса В согласно части 15 норматива FCC. Данные ограничения призваны гарантировать разумную защиту от вредных помех в жилом помещении.

Это оборудование генерирует, использует и может излучать радиоволны, а при несоблюдении инструкций по установке оно может привести к опасным помехам в радиосвязи. Тем не менее, нет никакой гарантии, что помехи будут отсутствовать в конкретном применении.

Если это оборудование создает помехи для приема радио- и ТВ-сигнала, что можно определить путем включения и выключения устройства, рекомендуется попытаться устранить эти помехи одной или несколькими следующими мерами:

- Измените местоположение или направление антенны.
- Увеличьте расстояние между оборудованием и приемником.
- Подсоедините оборудование к разъему цепи, отличной от той, к которой подключен приемник.
- Обратитесь за помощью к дилеру или опытному мастеру, специализирующемуся на ремонте радио- и телеаппаратуры.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ.

Изменения или модификация настоящего оборудования, явно не одобренные компанией Volvo Penta, могут привести к аннулированию разрешения FCC на эксплуатацию этого оборудования.



重要事项！

开始工作前，请通读所有安装须知。本说明书图示中的零件与正在使用的型号可能有所不同。图示针对各种不同的安装说明，因此不同发动机型号的图示可能存在差异。但基本信息是正确的。

目录

名称	数量	在图中的位置
电子钥匙遥控接收器	1	1
电子钥匙遥控发送器	1	2
继电器线	1	3
安装须知	1	-

其他材料

名称	数量	图中的位置
螺钉	3	4
垫圈	3	5
继电器	3	6

位置

• 本装置应安装在主站上，且距吃水线以上至少2 m (6.5 ft) 的距离，其中连接器向下。船的设计在有些情况下可能限制无线接口的范围。

• 基础材料必须平整，并足以承受装置的重量以使其免受强振动或冲击的影响。

• 将装置安装在免受雨水长时间、直接冲洗的地方。

• 尽量将电缆保持在最短以降低电压降和电压干扰的风险。

• 所有电缆必须安装在与传送无线电频率或脉冲信号的其他电缆至少相距300 mm (1 ft)的位置。

• 切勿使用出现急弯的电缆。确保有充足的电缆支持将该装置拆下进行维修。

安装电子钥匙遥控接收器

使用3个螺栓(4)和3个垫圈(5)安装本装置。如图2所示安装，这样就避免在电路板中产生张力，导致故障。

紧固扭矩：3,5 Nm (2,6 lbf.ft)

连接电子钥匙遥控接收器

1. 将继电器电缆(3)连接至继电器(6) (见图3)。

辅助1+ (输出A) = 电子钥匙按钮1。

辅助2+ (输出B) = 电子钥匙按钮2。

辅助3+ (输出C) = 打开/关闭电子钥匙按钮。

辅助2- (负端连接)。

2. 连接继电器输出端A和B至电子钥匙遥控装置上的功能选择按钮1和2，如甲板窗和舷梯。

3. 连接继电器输出端C至功能选择指示电子钥匙遥控装置按钮开/关，如灯。

开指示一个信号脉冲。

关指示两个信号脉冲。

4. 连接继电器电缆(3)和辅助总线至本装置。(图2)。

5. 如果装置是连接辅助总线的最外侧部件，在其他辅助套筒中插入一个终端插头。

注意！

确保继电器电源(图3中的DC)以此种方式连接且电子钥匙遥控按钮功能将可用。建议从BCM的任意恒定输出端(输出1和输出2)为继电器提供电源。即使当船只主断路器关闭时，本程序也将启用遥控控制功能。

重要事项！

确保在关闭连接器之间的锁紧机构时发出咔哒声。这可以保证水密且正确的关闭。

注意！

该设备已经过测试，并根据FCC规定第15部分，认定该设备符合B类数字设备的限制。这些限制旨在提供合理的保护以避免住宅安装中的有害干扰。

该设备会产生、使用或可能辐射射频能量，若不遵循说明进行安装和使用，可能会对无线电通信造成有害干扰。但是我们无法保证特定安装中不出现干扰。

如果此设备确实对无线电或电视接收造成了有害干扰(可通过开关设备来确定)，建议用户采取以下一种或多种措施来修正干扰：

• 调整接收天线方向或进行移动。

• 增加设备与接收器之间的距离。

• 将设备连接到与接收器电路不同的插座上。

• 咨询经销商或经验丰富的无线电/电视技术人员以寻求帮助。

重要事项！

在未获得沃尔沃遍达明确批准的情况下，对此设备进行改动或改装可能会使操作此设备的FCC授权失效。

重要！

作業を開始する前に、取扱説明書全体に目を通してください。本書の図に示されている部品は、作業する機種と詳細が異なる場合があります。図は複数の説明書に使用されているため、エンジンの機種によって異なる場合があります。しかし、基本的な情報に間違いはありません。

内容

品目	数量	図中の位置
イグニッションキーリモートレシーバー	1	1
イグニッションキーリモートセンサー	1	2
リレー線	1	3
取扱説明書	1	-

その他部材

品名	数量	図中の位置
ネジ	3	4
ワッシャー	3	5
リレー	3	6

位置

・ユニットはコネクタを下に向け、水線から最低2 m (6.5 ft) 上にして、メインステーションに搭載してください。ポートのデザインによっては、無線インターフェース範囲が制限されることがあります。

・下に敷く素材は平らで、ユニットの重さに十分耐えられる強度があり、ユニットを強い振動や衝撃から保護できるものにしてください。

・ユニットは、雨や水しぶきが長時間、かつ直接かからない場所に取り付けてください。

・電圧低下や干渉の危険性を減らすため、配線はできるだけ短くしてください。

・すべてのケーブルは無線周波数やパルス信号を伝送する他のケーブルから 300 mm (1 ft) 以上離して取付けてください。

・鋭利なバンドでケーブルを配線しないでください。作業でユニットを取り出すにあたり、ケーブルの長さが十分か確認してください。

イグニッションキーリモートレシーバーの取付け
ユニットを3本のボルト (4) と3枚のワッシャー (5) で取り付けます。図2に従って取り付けないと、基盤にストレスがかかり故障の原因になります。

締め付けトルク: 3.5 Nm (2,6 lbf.ft)

接続イグニッションキーリモートレシーバー

1. リレーケーブル (3)リレー (6) に接続します。図3参照。

補助1+ (出力A) = イグニッションキーボタン1

補助2+ (出力B) = イグニッションキーボタン2

補助3+ (出力C) = イグニッションキーボタンON/OFF

補助2- (負極接続)

2. たとえばデッキライトや ギャングウェイなど、イグニッションキーリモートのボタン1および2を選択する、リレー出力AおよびBに接続します。

3. たとえばランタンなど、イグニッションキーリモートボタンのON/OFF表示を選択する、リレー出力Cに接続します。

1回の信号パルスはONを示します。

2回の短信号パルスはOFFを示します。

4. リレーケーブル (3) および補助バスケーブルをユニットに接続します。(図2)

5. ユニットがAuxバスに接続した一番外側の部品の場合、もう一方のAuxソケットに終端プラグを挿入します。

注:

イグニッションキーリモートボタンが押せるように、リレー電源、(図3のDC) を接続してください。一方の端はBCM定出力 (OUT 1またはOUT 2) のリレーです。この手順でポートのメインブレイカーがOFFでも、遠隔制御機能を利用できます。

重要！

コネクタ同士をつなぐロック機構が、カチッという音がして嵌ったか確かめてください。これは水の入らない適正な密閉を保証します。

注:

装置の試験を実施し、FCC規制のPart 15に準拠して、クラスBデジタルデバイス制限に準拠していることを確認しました。上記制限により、据付装置の残滓による有害な障害から適度に保護されます。

本装置は高周波エネルギーの生成・利用・放射できるもので、据え付けていなく、かつ指示事項に従っていないと、無線通信に有害な干渉を及ぼします。ただし、特定装置なら干渉が発生しないという保証はありません。

装置のON/OFFによって、本装置がラジオやテレビの受信に有害な干渉をもたらすことが判明した場合、ユーザーは以下の単数または複数の措置を講じることで干渉の修正をしてください。

- ・受信アンテナの方角や場所を変更します。
- ・装置および受信機間を空けます。
- ・装置のコンセントは受信機のそれとは別のコンセントにつなぎます。
- ・ディーラーや経験を積んだラジオ/テレビ技術者の助言を求めます。

重要！

ボルボベンタの明示的な承認を得ていない装置の変更や改造は、本装置を操作する上でのFCC規定が無効になります。

ÖNEMLİ!

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun. Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

İçindekiler

Tanımlama	Miktar	Şekildeki Konum
e-Key Uzaktan Kumanda Alıcısı	1	1
e-Key Uzaktan Kumanda Müşiri	1	2
Röle kablosu	1	3
Montaj talimatları	1	-

Diğer malzemeler

Tanım	Miktar	Şekildeki konum
Vida	3	4
Pul	3	5
Röle	3	6

Konum

- Ünite, ana istasyon üzerine su çizgisinden en az 2 m (6,5 ft.) yukarıda konektörler aşağıya bakacak şekilde takılmalıdır. Teknenin tasarımı bazı durumlarda kablosuz ara birimin kapsamını sınırlayabilir.
- Altta malzeme düz ve ünitenin ağırlığına dayanacak kadar kuvvetli olmalı ve onu güçlü sarsıntılardan veya darbelerden korumalıdır.
- Üniteyi, yağmur ve su serpintilerine uzun süreli doğrudan maruz kalmaktan korunacak bir konuma monte edin.
- Voltaj düşmesi ve parazit riskini önlemek için, kablo fazlalıklarını mümkün olduğunca kısa tutmaya çalışın.
- Tüm kablolar radyo frekansları veya palsli sinyaller taşıyan diğer kablolardan en az 300 mm (1 ft.) uzağa yerleştirilmelidir.
- Kabloları keskin kıvrımlarla döşemeyin. Üniteyi servis için çıkartmaya yetecek kadar kablo olmasına dikkat edin.

e-Key Uzaktan Kumanda Alıcısının takılması

Üniteyi 3 civata (4) ve 3 pulla (5) takın. Devre kartında gerginlik meydana gelip arızaya yol açmaması için Şek. 2'de görüldüğü gibi takın. Sıkma torku: 3,5 Nm (2,6 lbf.ft)

e-Key Uzaktan Kumanda Alıcısı Bağlantıları

1. Röle kablosu (3) rölelere (6) bağlanır, Bkz. Şek. 3. AUX 1+ (çıkış A) = e-Key düğmesi 1. AUX 2+ (çıkış B) = e-Key düğmesi 2. AUX 3+ (çıkış C) = e-Key AÇMA/KAPAMA düğmesi. AUX 2- (eksi bağlantı).
2. Röle çıkışları A ve B'yi, e-Key Uzaktan Kumandası üzerinde 1 ve 2 düğmesinin istediğiniz fonksiyonlarına bağlayın, örn. güverte ışığı ve iskele köprüsü gibi.
3. Röle çıkışı C'yi, e-Key Uzaktan Kumanda AÇMA/KAPAMA düğmelerini gösteren istediğiniz fonksiyona bağlayın, örn. fenerler gibi. AÇIK, bir darbeli sinyal ile belirtilir. KAPALI, iki kısa sinyal darbesiyle belirtilir.
4. Röle kablosu (3) ve Aux veri yolu kablosunu üniteye bağlayın. (Şek. 2).
5. Ünite Aux veri yoluna bağlı olan en dışarıdaki bileşense, diğer Aux soketine bir sonlandırma fişi takın.

DİKKAT!

Güç Beslemesi rölelerinin, (Şek. 3'te DC), e-Key Uzaktan Kumanda düğmesi fonksiyonları istendiği zaman kullanılabilir olacak şekilde bağlandığından emin olun. Bir ipucu olarak, BCM'nin sabit çıkışlarının (OUT 1 ve OUT 2) herhangi birinden gelen röleleri beslemektir. Bu prosedür, teknenin ana şalterleri kapalı olsa bile uzaktan kumandanın çalışmasına olanak sağlayacaktır.

ÖNEMLİ!

Konektörler arasındaki kilitleme mekanizmasının bir klik sesiyle kapandığından emin olun. Bu su geçirmeyen, doğru bir kapanma sağlar.

DİKKAT!

Bu donanım test edilmiş ve FCC Kuralları Kısım 15'e tabi Sınıf B dijital ağıta ilişkin limitlerle uyumlu olduğu görülmüştür. Bu limitler, meskun bir uygulamada zararlı parazitlere karşı makul koruma sağlamak için tasarlanmıştır.

Bu donanım radyo frekansı kullanır ve yayabilir ve talimatlara uygun şekilde monte edilip kullanılmadığı takdirde radyo haberleşmesinde zararlı parazit yaratabilir. Ancak, belli bir uygulamada parazit meydana gelmeyeceğine dair bir garanti yoktur.

Bu donanım radyo veya televizyon sinyal çekimine zararlı parazit oluşturabilir ve bu da donanım açılıp kapatılarak belirlenebilir. Kullanıcının, aşağıdaki tedbirlerden bir veya daha fazlasını alarak paraziti düzeltmesi önerilir:

- Alıcı antenin yönünü veya konumunu değiştirin.
- Donanım ile alıcı arasındaki mesafeyi artırın.
- Donanımı, alıcının bağlı olduğundan farklı bir devre üzerindeki bir prize bağlayın.
- Yardım için yetkili servise veya deneyimli bir radyo/TV teknisyenine başvurun.

ÖNEMLİ!

Bu donanımda yapılan ve Volvo Penta tarafından açıkça onaylanmayan değişiklikler veya modifikasyonlar, bu donanımın kullanımına ilişkin FCC iznini geçersiz kılabilir.

هام!

اقرأ التعليمات بالكامل جيداً قبل بدء العمل. العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تختلف بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

ملاحظة!

تأكد من توصيل إمداد طاقة المرحلات، (والتيار المستمر في الشكل 3)، بطريقة يتم الحفاظ فيها على وظائف أزرار مفتاح الوضع e عن بُعد متاحة على النحو المقصود. طرف واحد لإمداد المرحلات من أي مخرج من مخارج BCM الثابتة (مخرج 1 أو مخرج 2). سيقوم هذا الإجراء بتمكين وظيفة التحكم عن بُعد حتى عندما تكون قواطع القارب الرئيسية قيد إيقاف التشغيل.

المحتويات**التسمية**

الموضع في الشكل التوضيحي	الكمية	المحتويات
١	١	جهاز استقبال مفتاح الوضع e عن بُعد
٢	١	جهاز إرسال مفتاح الوضع e عن بُعد
٣	١	سلك المرحل
-	١	تعليمات التركيب

مواد أخرى**التسمية**

الموضع في الشكل التوضيحي	الكمية	المحتويات
٤	٣	برغي
٥	٣	فلكة
٦	٣	مرحل

هام!

تأكد من أنه يتم غلق آلية القفل بين الموصلات مع سماع صوت طقطقة. يضمن هذا الإغلاق الصحيح المانع للماء.

الموقع

• يجب تركيب مركز التوجيه الرئيسي على الأقل 2 متر (6.5 قدم) فوق خط الماء مع الموصلات للأسفل. قد يقيد تصميم القارب نطاق الوصلة اللاسلكية في بعض الحالات.

• يجب أن تكون المادة التحتية مسطحة وقوية بشكل كافٍ لتحمل وزن الوحدة ولحمايتها من الاهتزازات والصدمات القوية.

• قم بتركيب الوحدة في موقع محمي من التعرض المطول والمباشر للأمطار ورذاذ الماء.

• حاول الحفاظ على تمديد الكابل لمسافة قصيرة قدر الإمكان لتقليل خطر انخفاض الجهد وحدوث تداخل.

• يجب تركيب كل الكابلات على مسافة 300 مم (1 بوصة) على الأقل من الكابلات الأخرى التي تحمل ترددات الراديو أو الإشارات النبضية.

• لا تقم بتمديد الكابلات مع انحناءات حادة. تأكد من وجود كابل كافٍ للسماح بإزالة الوحدة للخدمة.

تركيب جهاز استقبال مفتاح الوضع e عن بُعد

قم بتركيب الوحدة باستخدام 3 مسامير (4) و3 فلكات (5). قم بالتركيب كما هو موضح في الشكل 2، هكذا لتفادي توليد جهد في لوحة الدائرة والذي قد يؤدي إلى حدوث عطل.

عزم الربط: 3.5 نيوتن متر (2,6 رطل/ قدم)

توصيلات جهاز استقبال مفتاح الوضع e عن بُعد

1. كابلات المرحل (3) يتصل بالمرحلات (6) انظر الشكل 3.

1+ AUX (المخرج A) = الزر 1 لمفتاح الوضع e.

2+ AUX (المخرج B) = الزر 2 لمفتاح الوضع e.

3+ AUX (المخرج C) = الزر إيقاف/تشغيل (ON/OFF) لمفتاح الوضع e.

2- AUX (توصيل سالب).

2. قم بربط المخرج A و B للمرحل بالوظائف المختارة للأزرار 1 و 2 على مفتاح الوضع e عن بُعد على سبيل المثال إضاءة السطح وسلم السفينة.

3. قم بربط المخرج C للمرحل بالوظيفة المختارة للإشارة إلى الأزرار إيقاف/تشغيل (ON/OFF) لمفتاح الوضع e عن بُعد على سبيل المثال الفوانيس.

تتم الإشارة إلى تشغيل (ON) بنبضة إشارة واحدة.

تتم الإشارة إلى إيقاف تشغيل (OFF) بنبضتي إشارة قصيرتين.

4. قم بتوصيل كابل المرحل (3) وكابل ناقل Aux بالوحدة. (الشكل 2).

5. إذا كانت الوحدة هي المكون الأبعد الذي يتم توصيله بالناقل المساعد، فقم بإدخال قابس الإنهاء في مقيس مساعد آخر.

إفحص الم

تصاخرل دويقل عم قفاوتت ان دجوو تادعمل ا هذه رابتخا مت فنجل دواوق نم 15 عزجلل أقبط، B، ؤئفلا نم يمقرلا زاهجلاب ريفوتل دويقلل ا هذه عضو مت. (FCC) ؤئلارديفلا تالاصتال ؤئفكسل ا تابيفكرتل ا يف راضل ا لخدتلل نم ؤلوق عم ؤئامح

،ويدار تاددرت ؤقاط قاطل انكمي و مدختستو دلوت تادعمل ا هذه دقف ،تاملعلتلل عم قفتي اهب امدختسا و اهبيفكرت متي مل اذو ال ،كلذ عمو .ويدارل ا تالاصتال ا راضل لخدتلل شوذح يف ببستت ني عم بيكرت يف لخدتلل شوذح مدعب نامض يا دجوي

لابقتسا يف راضل لخدتلل شوذح يف تادعمل ا هذه تببست اذا فاقيا قيرطنع مديدحت نكمي ام وهو ،نويذفيلتلل ا و يدارل ا حيحصت ؤلواحب مدختستل ا يصرون ،تادعمل ا ليغشتو ليغشت ؤئلاتل ا تاءارجال ا نم رشكأ و ادحا و امدختستل ا لخدتلل

- لابقتسال ا يئواه عقوقم ريغيغت و ا هي جوت ؤداعل ا.
- لابقتسال ا زاهجو تادعمل ا ني ب ؤلصافل ا ففاسمل ا ؤدايز.
- لصتلمل ا قريادل ا نع ؤفلتخم قريادل ا يف جرخمب تادعمل ا ليصوت لابقتسال ا زاهج اهب
- نويذفيلتلل ا و يدارل ا زهجا يف سرمتم ينف و ا عزومل ا رشتسا ا ؤدعاسمل ا يلعل لوصحلل

إم

نودب تادعمل ا هذه يلعل اوارجل ا متي تاليدعت و ا تاريغيغت يا صخيخرت نالطب يلعل ا يدوت دق Volvo Penta نم ؤخيصرص ؤقفاو م تادعمل ا هذه ليغشتل FCC

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com



47702460 02-2016 (Tab 6)